

VOLUNTEERS NEEDED

Christ Our Savior needs you!

Come join us by becoming a Catechist and help impact the lives of many Families.

- ◊ A Catechist is a role model
- ◊ You become an active part of your parish
- ◊ Sharing the faith is an honor
- ◊ The best way to learn is to teach.



FOR MORE INFORMATION CONTACT:

Mrs. Rosa a. Ruiz de Mayorga
Coordinator of Faith Formation/RCIA at
714-444-1500 x 5 - rmayorga@coscp.org

Yazmin J. De La Isla Abreu
Coordinator of Confirmation/Youth Ministry at
714-444-1500 x 6 - yabreu@coscp.org

NECESITAMOS VOLUNTARIOS

¡Cristo Nuestro Salvador te necesita!

Ven a formar parte del Ministerio de Catequistas y haz la diferencia en la vida de muchas familias.

- ◊ *Un catequista es un modelo a seguir*
- ◊ *Te conviertes en una parte activa de tu parroquia*
- ◊ *Compartir la fe es un honor*
- ◊ *La mejor forma de aprender es enseñando*

Para más información, llame a :

Sra. Rosa Ma. Ruiz de Mayorga
Coordinadora de Formación de la Fe/RICA
714-444-1500 x 5 - rmayorga@coscp.org

Yazmin J. De La Isla Abreu
Coordinadora de Confirmación/Ministerio de Jovenes
714-444-1500 x 6 - yabreu@coscp.org

We are connecting our parishioners and our parish in prayer, communication, and reflection—all in the palm of your hand. **MyParish** app provides easy access to Mass times, prayer guides, group messaging, parish calendars, and bulletin.



We hope that this technology will serve to complement your faith life. Explore the features below, download the app, and get started today! **It's FREE!!**

Estamos conectando a

COSCP FEAST CELEBRATION!

Save the date for our exaltation of the cross feast day
When: **Sunday, Sept. 17, 2023**
Time: **10:30 am mass followed by procession of cross**
What to bring: your family's favorite savory dish.
Come for worship. Stay for fellowship.

Aparta la fecha para nuestra fiesta de exaltación de la cruz
Cuándo: **domingo 17 de septiembre de 2023**
Hora: **10:30 am misa seguida de procesión de la cruz**
Qué llevar: el platillo favorito de tu familia.
Ven a adorar. Ven para compartir en comunidad.

COSCP Eucharistic Retreat for Adults

on Saturday, **September 23 from 9AM until 1PM.** This is an opportunity to share with the four languages Groups of our parish-English, Spanish, Vietnamese and American Sign Language-while participating in our own language. It starts with prayer in the Church at 9AM, then we will gather by language group for the presentations, sharing and conclude with prayer at 1PM. We recognize that Eucharist is something we all share in, so plan to take part in our Retreat.

Retiro Eucarístico para Adultos de COSCP

El Sabado 23 de Septiembre de 9am-1pm .

Esta es una oportunidad para compartir con los cuatro grupos de idiomas de nuestra parroquia: Ingles, Español, Vietnamita y lenguaje de señas. Comienza con oracion en la iglesia a las 9am, luego nos reuniremos por grupos de idiomas para las presentaciones, compartir y concluir con oracion a la 1pm. Reconocemos que la Eucaristia es algo que todos compartimos, asi que plenee participar en nuestro retiro.

Weekly Events / Eventos Semanales

Sunday/ Domingo 09.10.23	N/A
Monday/ Lunes 09.11.23	8:30 Rosary English 6:30-8:00pm Legion De Maria
Tuesday/ Martes 09.12.23	8:30 am Rosary English 6:00-8:00pm Life, Justice & Peace Meeting 6:15-8:00 pm Spanish Hospitality Ministry
Wednesday Miercoles 09.13.23	8:30 am — Rosary English 6:45 pm — Vietnamese Choir— Choir room
Thursday/ Jueves 09.14.23	8:30 am— Rosary English 12:00 pm — Al-Anon (OLG Room) 6:00 pm — AA Group (OLG Room) 6:30 pm — Coro en Español (Choir Room) 6:30 pm — Lectio Devina Español (salon multi-uso)
Friday/ Viernes 09.15.23	8:30 am—Rosary English 6:00 pm — Holy Hour
Saturday/ Sabado 09.16.23	8:30 am— Rosary English 3:30 pm — Confessions / Confesiones



CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH



SEPTEMBER 9 & 10, 2023
TWENTY-THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME
23º DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO



- ◆ **REV. JOSEPH ROBILLARD**
PASTOR
- ◆ **REV. THANH-TAI NGUYEN**
PAROCHIAL VICAR
- ◆ **REV. RUDY PRECIADO**
IN RESIDENCE
- ◆ **DEACON TOM CONCITIS**
- ◆ **DEACON LOUIS GALLARDO**
- ◆ **DEACON JOE GARZA**

LUIS A. RAMIREZ
PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA
COORDINATOR FAITH FORMATION

YAZMIN ABREU
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE STAFF
MAGGY GALL
CONSUELO SANCHEZ
VICKIE COLON

Sunday Masses/Misas Dominicales

- ◆ **Saturday Vigil/Sábado Vigilia**
5:00 p.m. English
7:00 p.m. Spanish
- ◆ **Sunday Masses:**
8:30 a.m. English
10:30 a.m. Español
12:00 p.m. ASL Hard of Hearing
12:30 p.m. Vietnamese
- ◆ **Daily Masses (English)**
8:00 a.m. - Monday — Saturday
- ◆ **First Friday of the month/Primer Viernes de mes**
7:00 p.m. Español



◆ **Confessions / Confesiones**
Saturday/Sábado 3:30-4:30 p.m.
English and Spanish

◆ **Exposition of the Blessed Sacrament**
Exposición del Santísimo Sacramento
First Friday of the month/ Primer Viernes del mes
After mass/después de misa **8:30 a.m.**

For information /Para información de:

Baptisms, Weddings, Funerals, & anointing call the office
Bautismos, Bodas, Funerales, y Unción llame a la oficina
714-444-1500

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

Mission Statement :

- Christ our Savior Parish welcomes you to discover who you are, know that you belong to God and find your calling.
- La Parroquia de Cristo Nuestro Salvador te da la bienvenida para que descubras quién eres, sepas que perteneces a Dios y encuentres tu llamado.
- Giáo xứ Chúa Kitô Cứu Thế chào mừng bạn đến để khám phá bản thân, để biết mình thuộc về Thiên Chúa và rồi nhận ra ơn gọi của chính mình.

Follow us on Facebook or Instagram for more news and updates



PARISH OFFICE HOURS — HORAS DE OFICINA

MONDAY – FRIDAY 8:30 A.M. — 12:00 P.M. ; 1:00 P.M.— 4:30 P.M.
MONDAY — FRIDAY 5:00 P.M.— 8:30 P.M. & SATURDAY 9:00 A.M.— 12:00 P.M.
714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000-2008 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704

Intenciones de Misas



Saturday/ Sábado September 9th, 2023
 8:00 a.m. † Anna Phi Tran
 5:00 p.m. † Rogelio Magana
 7:00 p.m. † Ofelia Herrera, Lourdes Ruiz, Leticia Vazquez
Sunday/Domingo September 10th, 2023
 8:30 a.m. Armando Pinedo & Miranda Garza ~ bday
 10:30 a.m. For the People
 12:00 p.m. ASL Mass Intentions for the Deaf Community
 12:30 p.m. Vietnamese Mass Intentions
Monday/Lunes September 11th, 2023
 8:00 a.m. † Antoine Ly Sieu Hien, Ana Tran Thi Khuyen, Ana Tran Thi Bich Nhuan
Tuesday/Martes September 12th, 2023
 8:00 a.m. † Mandy Chiang & George Chiang
Wednesday/Miercoles September 13th, 2023
 8:00 a.m. † Phero Le Trung Truc & Ana Mai Thi Bao
Thursday/Jueves September 14th, 2023
 8:00 a.m. Jean-Claude Nory McCutchan ~ Bday
Friday/Viernes September 15th, 2023
 8:00 a.m. † Maria Gaytan, Jose Maria Chavez, Javier Chavez

Wedding Banns
 © J. S. Paluch Co., Inc.

SEPT. 15, 2023
 TRAVIS MATANANG & TASHAN GAVINI
 SEPT. 16, 2023
 BERNARDO NAVARRETE & SANTITA SANTANA
 SEPT. 16, 2023
 ANTHONY TRAN & KIM ANGELA NGUYEN

Thank you for sharing with your parish what God has given you. Please remember to use your envelopes or give online, by visiting coscp.org.

September 2 & 3
\$ 12,342

Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted. Por favor, recuerde usar sus sobres o donar en línea, visitando coscp.org.

Celebrate the 18th Feast Day of Christ Our Savior Parish Exultation of the Holy Cross



BRING YOUR OWN CROSSES TO BE BLESSED & CARRY



Multilingual Mass 10:30 AM
Procession of the Eucharist and Crosses to Follow

Sunday- September 17

Faith - Fellowship - Food - Music
POTLUCK to FOLLOW PROCESSION
BRING YOUR FAVORITE DISH TO SHARE
DRINKS PROVIDED

Welcome Newly Baptized
 Bienvenido a los Recién Bautizados
 Sep 9th 2023

Exposition of the Blessed Sacrament Every Friday from 6-7pm
Exposicion del Santisimo Sacramento todos los Viernes de 6-7 pm

Pray for the Sick

Oremos por los Enfermos:

Tim Collison
 -Judith Collin
 -Kathy Kos Hess
 Martha Mendoza
 Rosemary Gallen
 Liam Levoit
 Roman Solis
 Esperanza Arenas
 Pamela Law
 Ramona Islas
 Alejandro Comparan
 Mima Lopez
 Miguel Moreno
 Rosa Maria Mundo

For our Departed

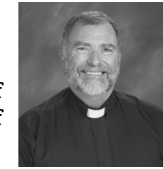
Por Nuestros Difuntos

† Paola Gil
 † Susie VanAuken
 † Alan Hernandez
 † Guadalupe Damian
 † Florian Kos
 † Cesario Piñon
 † Maria Antonia Salas
 † Javier S Orozco
 † Bernardo Gonzalez
 † Abelardo Soto
 † Katushka Fishermann
 † Luisa Ordoñez

Don't forget next Sunday the third Sunday of the Month, is our Second Collection to offset Operating Expenses which includes Maintenance and to subsidize parish ministries.

No olvide que el próximo domingo, como cada tercer domingo del mes, habrá una segunda colecta para recaudar gastos de operación que incluye Mantenimiento, y subsidio para los Ministerios Parroquiales.

PASTORS MESSAGE



This coming week is a week of memories and thanksgiving. Tomorrow, September 11th, is the anniversary of the Dedication of our new Church building. It is also the anniversary of death of those who died on September 11, 2001, in New York, Washington D. C. and Pennsylvania attacks. A week from September 11th we also celebrate the founding of our parish community on September 18, 2005. These two significant days in the history of our parish are about the people who brought us here to the present.

Two significant people I feel we need to remember are Msgr. Michael McKieran and Fr. Steve Correz. Msgr. McKieran was given a vacant plot of land and parish boundaries. From these resources he had to build a community. He had to find a place to celebrate the Eucharist and convince people to come. Fr. Correz was given the responsibility of finding the funds, creating a design to build our present Church building. I am the beneficiary of the efforts of these two priests.

I also want to recognize the brave people who gave up going to a parish that was established, had a Church building that looked like a Church and willing to form a new parish community. I am sure it challenged their sensibilities of being a parish with no Church building. If anything, this brave act of moving into a parish with nothing but an empty plot of land and hope of a new Church building, a cathedral no less, was challenging. With the disappointment of having the parish status being changed from a Cathedral parish to being just a parish, the people continued with hope and a determination to create a community of worship and praise in this place.

Now we are 18 years as a parish and two years in our new Church. This would not have been possible without your dedication. I include all those who have come to Christ Our Savior after the new Church was built. We are still building. Our next mission is to fill the Church at every Mass.

MENSAJE DEL PÁRROCO

La próxima semana es una semana de recuerdos y acción de gracias. Mañana, 11 de septiembre, es el aniversario de la dedicación del nuevo edificio de nuestra Iglesia. También es el aniversario de la muerte de quienes fallecieron el 11 de septiembre de 2001 en los atentados de Nueva York, Washington D. C. y Pensilvania. Una

semana después del 11 de septiembre también celebramos la fundación de nuestra comunidad parroquial el 18 de septiembre de 2005. Estos dos días importantes en la historia de nuestra parroquia se refieren a las personas que nos trajeron aquí hasta el presente.

Dos personas importantes que creo que debemos recordar son Mons. Michael McKieran y el P. Steve Correz. Mons. McKieran se le asignó un terreno baldío y los límites de la parroquia. A partir de estos recursos tuvo que construir una comunidad. Tenía que encontrar un lugar para celebrar la Eucaristía y convencer a la gente para que viniera. P. A Correz se le dio la responsabilidad de encontrar los fondos y crear un diseño para construir el edificio actual de nuestra Iglesia. Soy el beneficiario de los esfuerzos de estos dos sacerdotes.

También quiero reconocer a las personas valientes que renunciaron a ir a una parroquia que estaba establecida, tenían un edificio de Iglesia que parecía una Iglesia y estaban dispuestos a formar una nueva comunidad parroquial. Estoy seguro de que desafió su sensibilidad de ser una parroquia sin edificio de iglesia. En todo caso, este valiente acto de mudarse a una parroquia con nada más que un terreno vacío y la esperanza de un nuevo edificio para la Iglesia, nada menos que una catedral, fue un desafío. Con la decepción de que el estatus de parroquia fuera cambiado de parroquia Catedral a ser solo una parroquia, el pueblo continuó con esperanza y determinación de crear una comunidad de adoración y alabanza en este lugar.

Ahora cumplimos 18 años como parroquia y dos años en nuestra nueva Iglesia. Esto no hubiera sido posible sin su dedicación. Incluyo a todos aquellos que han venido a Cristo Nuestro Salvador después de construida la nueva Iglesia. Todavía estamos construyendo. Nuestra próxima misión es llenar la Iglesia en cada Misa.

Lời Nhấn từ Cha Xứ

Tuần tới là một tuần của những kỷ niệm và lễ tạ ơn. Ngày mai, ngày 11 tháng Chín, là ngày kỷ niệm lễ cung hiến ngôi Thánh Đường mới của chúng ta. Đây cũng là ngày tưởng niệm những người đã mất vào ngày 11 tháng 9 năm 2001, tại các cuộc tấn công khủng bố ở New York, Washington DC, và Pennsylvania. Một tuần sau ngày 11, tháng Chín, chúng ta lại cử hành lễ mừng kỷ niệm ngày thành lập cộng đoàn giáo xứ của chúng ta vào ngày 18, tháng 9, năm 2005. Hai ngày quan trọng này trong lịch sử giáo xứ của chúng ta là về những người đã đưa chúng ta đến đây cho đến thời điểm hiện tại.

Hai người quan trọng mà tôi cảm thấy chúng ta cần phải nhớ là Đức Ông Michael McKieran và Cha Steve Correz. Đức Ông McKieran được ban cho một mảnh đất trống với một cái hàng rào bao quanh đất giáo xứ. Từ những nguồn lực này, ông phải xây dựng một cộng đoàn. Ngài phải tìm một nơi để cử hành Thánh Lễ và thuyết phục mọi người đến. Cha Correz được giao trách nhiệm tìm kiếm các quỹ, tạo ra một thiết kế để xây dựng ngôi Thánh Đường hiện tại của chúng ta. Tôi là người được hưởng lợi từ những nỗ lực của hai linh mục này.

Tôi cũng muốn ghi nhận những người dũng cảm đã từ bỏ việc đến một giáo xứ đã được thành lập, nơi có một chỗ thờ phượng trông giống như một Nhà Thờ và sẵn sàng thành lập một cộng đoàn giáo xứ mới. Tôi chắc chắn rằng điều đó đã thách thức sự nhạy cảm của họ khi tham dự trong một giáo xứ mà không có Nhà Thờ. Dù gì đi chăng nữa, hành động dũng cảm chuyên đến một giáo xứ không có gì ngoài một mảnh đất trống và hy vọng về một Nhà Thờ trong tương lai, một Nhà Thờ Chánh Tòa thực thụ, quả là một thách thức lớn. Với sự thất vọng khi tình trạng giáo xứ bị thay đổi từ một giáo xứ Nhà Thờ Chính Tòa thành chỉ là một giáo xứ, người dân tiếp tục với hy vọng và quyết tâm tạo ra một cộng đoàn thờ phượng Chúa và ngợi khen Ngài ở nơi này.

Bây giờ chúng ta đã là 18 năm thành lập giáo xứ và hai năm trong Nhà Thờ mới của chúng ta. Điều này sẽ không thể thực hiện được nếu không có sự cống hiến của anh chị em. Tôi bao gồm tất cả những người đã đến với giáo xứ Chúa Kitô Cứu Thế sau khi Nhà Thờ mới được xây xong. Chúng ta vẫn đang xây dựng. Nhiệm vụ tiếp theo của chúng ta là làm cho đầy Nhà Thờ trong mọi Thánh Lễ, để chúng ta phải đối diện vấn đề là không có đủ chỗ trong Nhà Thờ cho giáo dân.